

Указания по технике безопасности

1. Используйте прибор
 - в исправном состоянии
 - по назначению
 - с соблюдением правил безопасности
2. Соблюдайте инструкцию по установке
3. Все неисправности и помехи, которые могут повлиять на безопасность, немедленно устранить
4. Регулятор давления предназначен для использования только в областях применения, указанных в этой инструкции. Использование в других целях не соответствует назначению.

1. Установка

При монтаже должны учитываться местные предписания, общие указания и инструкция по установке. Установка должна производиться в легко доступном и защищённом от мороза месте.

1. Трубы хорошо промыть
2. Регулятор установить
 - направление потока должно совпадать с направлением указанным стрелкой
 - в горизонтальном трубопроводе установка в положении черной пластмассовой крышечкой вверх
 - установка производится в состоянии без напряжения и при отсутствии изгибающего момента.
3. Регулятор давления готов к эксплуатации.

2. Установка выходного давления

Для настройки и изменения давления выполнить следующее:

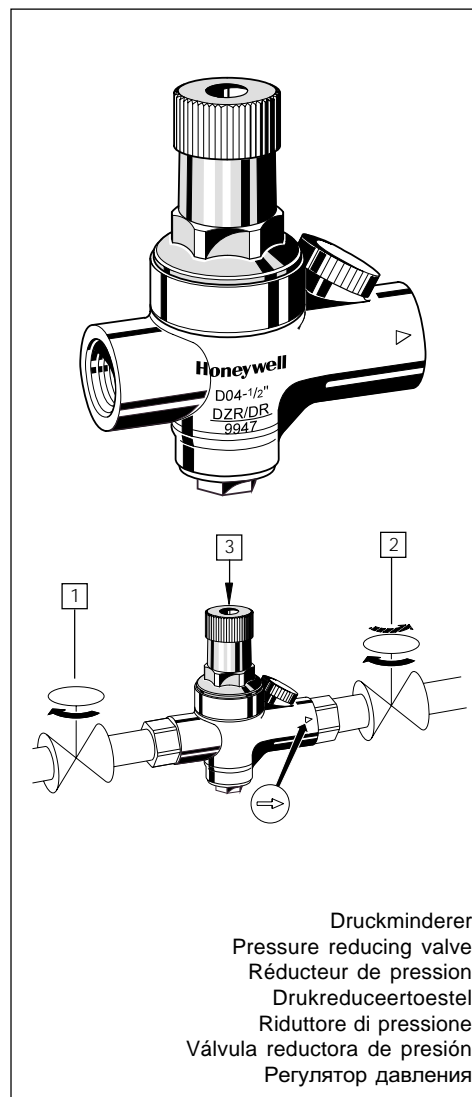
1. Закрыть клапан **1**.
2. На выходной стороне снять давление
3. Закрыть клапан **2**.
4. Манометр вмонтировать.
5. Открыть клапан **1**.
6. Шуруп со шлицей **3** вращать прилагаемым регулировочным винтом зелёного цвета вправо до тех пор, пока на манометре не установится нужная величина
- ☞ Если выходное давления будет установлено на низкую величину, то давление на выходной стороне необходимо снять для того, чтобы установилось желаемое давление.
7. Клапан **2** открыть
8. Регулятор давления готов к эксплуатации.

4. Область применения

Среда	вода
Исходное давление	до 16 бар
Выходное давление	настраивается от 1,5 до 6 бар
Температура	макс. 70 °C

Braukmann Armaturen
Honeywell AG
Hardhofweg · D-74821 Mosbach

Einbau-Anleitung · Installation instructions · Instructions de montage · Installatievoorschrift · Istruzioni per il montaggio · Instrucciones de instalación · Инструкция по установке



D

Sicherheitshinweise

1. Benutzen Sie das Gerät
 - in einwandfreiem Zustand
 - bestimmungsgemäß
 - sicherheits- und gefahrenbewußt.
2. Beachten Sie die Einbau-Anleitung.
3. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen.
4. Der Druckminderer D 04 ist ausschließlich für die in dieser Einbau-Anleitung genannten Einsatzgebiete bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

1. Einbau

Beim Einbau sind örtliche Vorschriften, allgemeine Richtlinien und die Einbau-Anleitung zu beachten.

Der Einbauort muß frostsicher und gut zugänglich sein.

1. Rohrleitung gut durchspülen.
2. Druckminderer einbauen.
 - Durchfluß in Pfeilrichtung.
 - Einbau in waagrechte Rohrleitung mit schwarzer Kunststoffhaube nach oben
 - spannungs- und biegemomentfrei einbauen.
3. Druckminderer ist betriebsbereit.

2. Hinterdruck einstellen

Zur Einstellung und Veränderung des Hinterdrucks wie folgt vorgehen.

1. Ventil **1** schließen.
2. Ausgangsseite druckentlasten.
3. Ventil **2** schließen.
4. Manometer montieren.
5. Ventil **1** öffnen.
6. Schlitzschraube **3** mit beiliegendem grünem Einstellknopf soweit nach rechts drehen, bis der gewünschte Wert am Manometer angezeigt wird.
☞ Wenn der Hinterdruck auf einen niedrigeren Wert eingestellt wird, muß die Ausgangsseite druckentlastet werden, damit sich der gewünschte Hinterdruck einstellt.
7. Ventil **2** öffnen.
8. Druckminderer ist betriebsbereit.

4. Verwendungsbereich

Medium	Wasser
Vordruck	bis 16 bar
Hinterdruck	1,5 bis 6 bar einstellbar
Temperatur	max. 70 °C

GB

Safety guidelines

1. Use appliance:
 - In good condition
 - According to regulations and codes
 - With due regard to safety.
2. Follow installation instructions.
3. Immediately rectify and malfunctions which may influence safety.
4. D 04 pressure reducing valve is exclusively for use in applications detailed in these installations instructions. Any other use will not comply with requirements.

1. Installation

It is necessary during installation to follow codes of good practice, to comply with local requirements and to follow the installation instructions. The installation location should be protected against frost and be easily accessible.

1. Thoroughly flush pipework.
2. Install pressure reducing valve
 - Check that arrow is in flow direction
 - Mounting into horizontal pipework with black plastic cap up
 - Install without tension or bending stresses
3. Pressure reducing valve is now ready for use.

2. Setting outlet pressure

For adjusting and changing the outlet pressure proceed as follows:

1. Close valve **1**.
2. Release pressure of outlet side.
3. Close valve **2**.
4. Fit manometer.
5. Open valve **1**.
6. Turn slot bolt **3** to the right by using the enclosed green setting knob until the required value is indicated on the pressure gauge.
☞ Shall the outlet pressure be adjusted to a lower value the pressure must be released at outlet side, so the required outlet pressure can adjust itself.
7. Open valve **2**.
8. Pressure reducing valve is now ready for use.

4. Range of application

Medium	water
Inlet pressure	up to 16 bar
Outlet pressure	1,5 up to 6 bar adjustable
Temperature	max. 70 °C

F

Notes de sécurité

- Utiliser le dispositif:
 - en parfaite condition
 - conformément à son but
 - en tenant compte de la sécurité et d'éventuels dangers.
- Respecter les instructions de montage
- Faire éliminer immédiatement toute panne qui pourrait compromettre la sécurité.
- Le détendeur de pression D 04 est uniquement destiné au domaine d'application mentionné dans ces instructions de montage. Tout autre emploi est considéré comme contraire à sa destination.

1. Installation

Lors de l'installation il faudra observer la réglementation locale ainsi que les directives générales et les instructions de montage. Le lieu d'installation sera à l'abri du gel et bien accessible.

- Bien rincer la tuyauterie.
- Installer le détendeur de pression
 - Écoulement dans le sens de la flèche
 - Montage dans un tuyau horizontal, le capuchon en plastique noir dirigé vers le haut.
 - Éviter des tensions et des effets de torsion le de l'installation.
- Le détendeur de pression est prête à fonctionner.

2. Calibrer la pression aval

Pour régler et modifier la pression aval, procéder comme suit.

- Fermer la vanne [1].
- Détendre le côté d'écoulement.
- Fermer la vanne [2].
- Monter la manomètre.
- Ouvrir la vanne [1].
- Tourner la vis fendue [3] avec le bouton de réglage vert vers la droite jusqu'à ce que la valeur souhaitée apparaisse sur le manomètre.
- ☞ Pour régler la pression en aval sur une valeur inférieure, détendre le côté d'écoulement pour obtenir la pression en aval souhaitée.
- Ouvrir la vanne [2].
- Le détendeur est prêt à fonctionner.

4. Domaine d'application

Milieu	Eau
Pression en amont	jusqu'à 16 bar
Pression en aval	1,5 à 6 bar réglable
Température	70 °C maxi

NL

Veiligheidsnotities

- Het apparaat gebruiken:
 - in onberispelijke conditie
 - overeenkomstig de doelstelling daarvan
 - met inachtneming van veiligheid en mogelijk gevaar.
- Het installatievoorschrift volgen.
- Defecten, die aan de veiligheid afbreuk kunnen doen, onmiddellijk laten verhelpen.
- Drukreducerklep D 04 is uitsluitend bestemd voor het in dit installatievoorschrift vermelde toepassingsgebied. Elke andere dit voorschrift te buiten gaande toepassing wordt geacht in strijd te zijn met de doelstelling daarvan.

1. Installatie

Tijdens het installeren dienen de plaatselijke voorschriften alsmede de algemene richtlijnen en het installatievoorschrift in acht te worden genomen. De installatieruimte moet vorstvrij en goed toegankelijk zijn.

- De netleidingen goed uitspolen.
- Drukreducerklep installeren
 - Doorstroomrichting volgens pijl
 - Montage in horizontale buis met zwarte kunststof kap naar boven.
 - Tijdens montage spanning en verbuiging vermijden.
- De drukreducerklep is nu gebruiksklaar.

2. Uitlaatdruk instellen

De achterdruk als volgt instellen en veranderen.

- Klep [1] sluiten.
- Uitgangszijde van druk ontlasten.
- Klep [2] sluiten.
- Manometer monteren.
- Klep [1] openen.
- sleufschroef [3] met bijgevoegde groene instelknop zo lang naar rechts draaien tot de gewenste waarde op de manometer wordt aangegeven.
- ☞ Wanneer de achterdruk op een lagere waarde wordt ingesteld, moet de uitgangszijde van druk worden ontlast, zodat de gewenste achterdruk wordt ingesteld.
- Klep [2] langzaam openen.
- De drukreducerklep is nu gebruiksklaar.

4. Toepassingsgebied

Medium	water
Voordruk	tot 16 bar
Achterdruk	1,5 tot 6 bar instelbaar
Temperatuur	max. 70 °C



Note di sicurezza

- Servirsi del dispositivo
 - in una buona condizione
 - in conformità del suo scopo
 - tenendo in conto la sicurezza e pericoli eventuali.
- Osservare le istruzioni per il montaggio.
- Far eliminare subito ogni panna che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Il riduttore di pressione D 04 è esclusivamente destinato ai campi d'impiego di cui si tratta in queste istruzioni per il montaggio. Qualsiasi altro uso sarà considerato come essendo contrario al suo scopo.

1. Installazione

Durante il montaggio di deve rispettare la regolamentazione locale nonché le direttive generali e le istruzioni per il montaggio. Il luogo di montaggio devessere al riparo di gelo e ben accessibile.

- Lavare accuratamente la tubazione.
- Montare il riduttore di pressione
 - Il flusso nel senso della freccia
 - Montaggio in un tubo orizzontale con calotta nera in materiale plastico rivolta verso l'alto
 - Evitare tensioni ed effetti di torsione durante il montaggio.
- Il riduttore di pressione è pronto per funzionare.

2. Tarare la pressione a valle

Per regolare e variare la pressione posteriore procedere come segue.

- Chiudere la valvola [1].
- Scaricare la pressione sul lato uscita.
- Chiudere la valvola [2].
- Montare il manometro.
- Aprire la valvola [1].
- Con il bottone di regolazione verde in dotazione girare verso destra la vite con testa ad intaglio [3] fino a che viene indicato sul manometro il valore desiderato.
☞ Se la pressione a valle viene impostata ad un valore più basso, si deve scaricare la pressione sul lato uscita in maniera tale che si possa venire a creare a valle la pressione desiderata.
- Aprire lentamente la valvola [2].
- Il riduttore di pressione è pronto per funzionare

4. Campo d'impiego

Mezzo	Acqua
Pressione a monte	fino a 16 bar
Pressione a valle	regolabile da 1,5 fino a 6 bar
Temperatura	max. 70 °C



Notas de seguridad

- Utilizar el dispositivo:
 - en perfecto estado de marcha
 - conforme a su objetivo
 - al tener en cuenta de la seguridad y de los peligros posibles.
- Respetar las instrucciones de montaje.
- Eliminar inmediatamente averías que podrían comprometer la seguridad.
- La válvula reductora de presión sirve tan sólo en las aplicaciones descritas en estas instrucciones de montaje. Otro empleo se considerará como opuesto a su objetivo.

1. Instalación

Al instalar, habrá que observar la reglamentación local así como las directivas generales e instrucciones de montaje. Hay que instalar en un lugar muy accesible y al abrigo de la helada.

- Enjuagar correctamente la tubería
- Montar la válvula reductora de presión
 - Caudal en la dirección de la flecha
 - Montar en tubería horizontal con la cubierta de plástico negra hacia arriba
 - Durante el montaje evitar tensiones y efectos de torsión
- La válvula reductora de presión está dispuesta a funcionar.

2. Calibrar la presión abajo

Para fijar y modificar la presión dorsal, deberá proceder como se indica a continuación.

- Cerrar la válvula [1].
- Descargar la presión del lado de salida.
- Cerrar la válvula [2].
- Montar el manómetro.
- Abrir la válvula [1].
- Gire el tornillo de cabeza ranurada [3] hacia la derecha utilizando para ello el botón verde que se acompaña hasta que el manómetro muestre el valor deseado.
☞ Si se desea reducir el valor de la presión de salida, deberá descargarse la presión del lado de salida para poder fijar así la presión deseada.
- Abrir lentamente la válvula [2].
- La válvula reductora de presión está dispuesta a funcionar.

4. Campo de aplicación

Medio	Agua
Presión de entrada	hasta 16 bar
Presión de salida	ajustable de 1,5 hasta 6 bar
Temperatura	máx. 70 °C